

**ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA REPÚBLICA DE  
INDONESIA, EN VIRTUD DEL ARTÍCULO XXVIII DEL ACUERDO GENERAL SOBRE ARANCELES  
ADUANEROS Y COMERCIO (GATT) DE 1994, EN RELACIÓN CON LA MODIFICACIÓN DE LAS  
CONCESIONES EN TODOS LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS DE LA LISTA CLXXV DE LA  
UNIÓN EUROPEA COMO CONSECUENCIA DE LA RETIRADA DEL REINO UNIDO DE LA UNIÓN  
EUROPEA**

A. Nota de la Unión Europea

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tras las negociaciones entabladas en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la UE, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2, Indonesia y la UE convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Indonesia está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

En cuanto al contingente arancelario 053 (mandioca/yuca compuesta por las siguientes líneas arancelarias: ex 0714 10 00; 0714 30 00; 0714 40 00; 0714 50 00; y 0714 90 20) según lo establecido en el documento G/SECRET/42/Add.2, respecto del que Indonesia tiene derechos de negociación, la UE e Indonesia convienen en que el compromiso cuantitativo programado para este producto de la UE sin el Reino Unido será de 165 000 toneladas. Las condiciones de este contingente arancelario establecidas anteriormente en la lista CLXXV de la UE (contingente arancelario preferencial del 6 % *ad valorem*) y la administración de conformidad con las normas de la UE no se verán afectadas de modo alguno por este reparto.

La UE e Indonesia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede. Tengo el honor de proponer que la presente Nota (cuyas versiones en alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano, sueco e indonesio son igualmente auténticas) y la respuesta de confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.  
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.  
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.  
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.  
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.  
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.  
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.  
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.  
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.  
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.  
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.  
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.  
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.  
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.  
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.  
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.  
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.  
 Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.  
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.  
 Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Untuk Uni Eropa

*Nuno Brito*

B. Nota de Indonesia

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

«Tras las negociaciones entabladas en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la UE, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2, Indonesia y la UE convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Indonesia está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

En cuanto al contingente arancelario 053 (mandioca/yuca compuesta por las siguientes líneas arancelarias: ex 0714 10 00; 0714 30 00; 0714 40 00; 0714 50 00; y 0714 90 20) según lo establecido en el documento G/SECRET/42/Add.2, respecto del que Indonesia tiene derechos de negociación, la UE e Indonesia convienen en que el compromiso cuantitativo programado para este producto de la UE sin el Reino Unido será de 165 000 toneladas. Las condiciones de este contingente arancelario establecidas anteriormente en la lista CLXXV de la UE (contingente arancelario preferencial del 6 % *ad valorem*) y la administración de conformidad con las normas de la UE no se verán afectadas de modo alguno por este reparto.

La UE e Indonesia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede. Tengo el honor de proponer que la presente Nota (cuyas versiones en alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano, sueco e indonesio son igualmente auténticas) y la respuesta de confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.  
 Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.  
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.  
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.  
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.  
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.  
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.  
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.  
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.  
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.  
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.  
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.  
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.  
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.  
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.  
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.  
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.  
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.  
 Tehty Brysselissä yhdententoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.  
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.

Untuk Republik Indonesia  
 За Република Индонезия  
 Por la República de Indonesia  
 Za Indonéskou republiku  
 For Republikken Indonesien  
 Für die Republik Indonesien  
 Indoneesia Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Ινδονησίας  
 For the Republic of Indonesia  
 Pour la République d'Indonésie  
 Za Republiku Indoneziju  
 Per la Repubblica di Indonesia  
 Indonēzijas Republikas vārdā –  
 Indonezijos Respublikos vardu  
 Az Indonéz Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Indoneżja  
 Voor de Republiek Indonesië  
 W imieniu Republiki Indonezji  
 Pela República da Indonésia  
 Pentru Republica Indonezia  
 Za Indonézsku republiku  
 Za Republiko Indonezijo  
 Indonesian tasavallan puolesta  
 För Republiken Indonesien